



## 回到原點

作者：小菊（本會宣教士）

十多年前，第一次到服事的民族探路時，當時我隻身一人蹲在路邊，困惑是否要留下工作。與路人攀談幾句，那人突然邀我同他的妻子一起到親戚家吃飯。那個邀請，讓我後來確定投入在這個群體的服事。

之後，沒有再聯繫上那人，倒是認識了他的親戚和友人。多年下來，差不多也把這民族分佈的地區走遍了。多年來，雖有人向這民族傳福音，但撒下的種子成長緩慢，再不就是被飛鳥叼走，常受阻擾。另一方面，主憐憫我，當地人向我開放，樂意接待我；親愛的神保守我多年出入平安，那接待我的如同接待神，特別是當我不能主動用口傳講福音時，願神的恩也臨到這些人的家庭，願聖靈親自向他們說話，雖只有零星的朋友向福音開放。

不久前，我去民族地區過節，帶了一個不常出遠門的民族姐姐去其他地區拜訪，等人的時候，我回到了那個多年前，蹲著思考上帝是否帶領我來服事的“那個角落”。是，就是那個角落。現在的我出門還是背著大大的包包，當年路上很少見車輛出現，但如今大車、小車，小販都很多。

回想神的帶領，從不認識半個人，到如今有機會能在地自由進出，被當地人接待，也訓練學生學學會記錄自己的母語拼寫，從一個都市人（外人），到現在成了民族伙伴，因著神的憐憫，平安以專業服事，真是神跡。



9/2018

▲ 民族資源或許有限，在主眼中依舊寶貴，不論何人栽種、澆灌，唯靠主恩成長、成熟，結實纍纍。（照片：作者拍攝）



▲ 背包，過客，與主相遇的角落，成就多年事奉旅程。（照片：作者拍攝）

## 中華威克理夫翻譯會

106 台北市和平東路三段143號2樓

電話:02-27338803 傳真:02-27338767

中華民國八十四年五月創刊  
發行所：中華威克理夫翻譯會  
發行人：張郁慧  
編輯：編輯小組  
統一編號：92025372  
劃撥帳號：18732702  
戶名：中華威克理夫翻譯會  
地址：106 台北市和平東路三段143號2樓  
電話：(02)27338803 傳真：(02)27338767  
網頁：www.wycliffe.org.tw  
E-mail：admin@wycliffe.org.tw  
wbttwn@ms31.hinet.net



國內  
郵資已付

台北郵局許可證  
台北字第 6087 號

雜誌

中華郵政台北雜誌第1954號執照登記為雜誌交寄



## 宣教生活

### 不要「作宣教」，而是生活在宣教的狀態中

作者：小菊（本會宣教士）



▲層層疊疊山巒境，千山綠樹展新意，起起伏伏路途遙，事主不畏路艱險。（圖片：作者手繪）

這兩年，有本國外地的基督徒想開始投入這個民族的福音工作，要派駐兩對夫妻長期住在當地，可是工人還沒啟行，當地政府已經下達「驅逐令」。這樣的結果不覺得驚訝，但覺得遺憾，因為教會出於一廂情願的行動，沒有考慮學習當地語言、沒有花時間了解情勢與需求，工人沒有其他技能，其實難以立足當地。

什麼才是有見識的僕人呢？還是，我們只能在莽撞衝動、頭破血流中學習呢？最近，當地政府動不動下達特殊法令和任務，當地知情人士甚至會提醒外來的訪客，不要在當地停留過久的時間，免得引來注意或出什麼差錯。

現在小到小學、銀行，大到縣長領導，都不希望發生任何不愉快、不幸的事件。但不幸的事還是接踵而來，怪風、橋斷、挖山洞挖到暗流，死傷的人數含糊帶過，河裡有人因為好奇探路，坐在皮筏上被捲入暗流喪命，被岸上群眾眼睜睜用手機直播，這些多多的不幸，都會染上執政治理的“污點”。

而基督徒在這樣的處境，是帶來社群的成長和助益，還是添亂？這個未得之民，已經與不少魯莽熱心宣教團體交鋒，最後政府莫名地放下多道柵欄，避談信仰。

有誰能穿過這柵欄的縫隙呢？還是越過柵欄？請為我代禱，將有一段時間回到家鄉，沉澱思考，預備幫助後進的工人。經驗可以分享，但生命難以複製，求主讓我知道如何幫助未來的工人，能自由出入在被擋住的柵杆之間。

「我們有這寶貝放在瓦器裏，要顯明這莫大的能力是出於神，不是出於我們。我們四面受敵，卻不被困住；心裏作難，卻不致失望；遭逼迫，卻不被丟棄；打倒了，卻不致死亡。」（哥林多後書 4：7-9 和合本）[wyc.org](http://www.wyc.org)

有次受邀去一個的農村教會的培訓中心，完全沒有計劃地去到那裡；有趣的是邀請我的人，也是我在那裏唯一認識的人，自己臨時有培訓，不在家。但他還是希望我去和其他同工認識、聊聊，講宣教。因為過去沒有接觸不同的當地教會系統，感覺神要慢慢讓我認識當地的教會，因為他們正積極地想知道如何「作宣教」。

說也奇怪，我是在大家放農忙假的時候去拜訪，放假，很多人都不在家，但培訓中心有好幾個家庭輪流接待我吃飯，我不需分享什麼，而是有機會傾聽每一個家庭的服事故事（還偷偷觀察他們的孩子、家庭……）。他們一定覺得這個老師很奇怪，其實連我自己也有點疑惑，自己為何出現在那樣的場景中，但心中又十分平安。

這些同工都是專心服事、活出基督的人，四處去堅固附近農村沒有接受很多教育的農民，每個人手下都有很多的聚會點要去堅固、牧養。他們都是十幾歲就被呼召，開始受訓進入服事。他們如今大約30多歲，都很成熟、有很多工作經驗，加上來自世界各地的華人老師提供他們培訓，雖然很多人只有中學畢業，但他們的知識、見識，都不像只有中學畢業的農民。

因為放假，很多家的男主人（男同工）都去參加培訓了，只有幾個同工的妻子、孩子在家。我看到他們如何在主裡教養孩子，家裡非常簡潔有紀律。住了兩三天，每餐都與不同的家庭共聚、禱告。最後一天，他們讓一位被指派發展宣教工作的同工載我去坐火車。他雖然年輕，但已是身經百戰。他對我說：「老師，我們『作宣教』還沒起步，也不懂什麼是宣教。最近聽到很多宣教的信息，我們以後會好好『作宣教』的。」

我突然感覺這句話，大概是我這次來，神要我跟他交流的關鍵話題了。我說：「這次邀請我來的弟兄不在，他希望我與你們多談宣教的事，但我與你們一起生活，聽你們的故事，其實你們都一直與神同工、做農村宣教的工作。但我擔心的是，未來你們把宣教當『事工』去作，如：要到外國或到民族地區去扶貧、發放物資才是宣教。」



## 事工脈動

其實宣教就是我們的生活，正如你們的一個姐妹與我分享，她為了看病，從這地（小縣城）去大城市，在那裡待了兩個月，看到大都市居然找不到教會；醫院來來往往人群，如同迷羊沒有牧者，她的心都碎了。神已經把負擔放在她的心中，神讓我們看見、被感動、願意起身行動；去、去、去生活、去尋回、牧養祂的羊。

我不知道你們以後會支持她或她的家庭，去那個大城市做開拓的工作嗎？還是你們認為只有送人到民族地區或國外，才是宣教？現在少數民族的迷羊，因著外出打工，就在你們的身邊，也聚集在城市裡，你們留意到了嗎？

宣教就在與神同行的生活中，不管我們過去、未來，去、不去，迷羊現在就在我們身邊了……。」說完這話，我感覺可以放心地離開這個小縣城了，我已經完成了上帝讓我這次奇怪出差的目的了。 Wyc/fic



▲ 不是「作宣教」，乃是在生活中活出宣教的實際與態度，是多元且豐富的人生旅程。（照片：作者拍攝）

### 會員近況

- ◎ **馮家熙夫婦【台北—秘書長、會員關顧】** 求主賞賜智慧、心力，帶領辦公室團隊承擔各項行政工作，並協助不同語族完成設計特殊字符、開發有聲聖經APP以及為團隊募款等任務。
- ◎ **邱金克宜夫婦【台北—教會動員】** 求主賜智慧、創意，健康的身心靈，以完成刊物編輯及不同教會差傳年會、宣教體驗活動等任務。
- ◎ **陳姊妹【亞洲—解經手冊】** 解經手冊進入最後四卷書的定稿階段，求主幫助文字精準，版面和各種格式一致，保守事工在期限內順利結束。
- ◎ **馬倩平【台北—禱告事工】** 求主保守血壓正常，賞賜智慧及足夠的時間、精力，並預備合適的同工、志工，得以完成禱告組的各樣事奉。
- ◎ **小菊姑娘【亞洲—聖經翻譯】** 受當地政策影響，部份同工簽證及與當地機構間的合作關係皆受到極大的衝擊，求主保守，一切能和平落幕。
- ◎ **劉力慈【巴紐—聖經翻譯、識字教育】** 關閉十年的雅慕克簡易飛機跑道終於重新開啟，接受小飛機的起降，求主施恩，弭平過往的凶殺、流血事件帶來的傷害，並引導族群間靠著真理彼此饒恕，有真誠、合宜的互動。
- ◎ **曉雲夫婦【亞洲—培訓、教學】** 因受當地政府打壓，服事被迫暫停，艱難中求主保守閤家平安，並引導、預備未來道路，保守同工主裡剛強。
- ◎ **莫姊妹【台北—教會動員】** 感謝主，在期限內完成一本重要書籍的翻譯，求主賜福後續的校對、編印等，盡都正確、順利，能幫助讀者對福音未得之民有正確的認知，並能化作積極的行動。
- ◎ **藍天夫婦【歐亞區—電腦、多媒體支援】** 求主賞賜機會在不同群體中分享事工，以建立更穩固的代禱、支持系統，並求主供應財務需求，解決搬家問題，保守全家身心靈健壯。
- ◎ **詠寧【美國—短期進修】** 求主幫助，有智慧、體力面對一切課程及考試等要求，期限內完成進修，取得學位，以便繼續下一階段的事奉。
- ◎ **周姊妹【亞洲—聖經翻譯、進修】** 求主賜福與歌揚團隊檢查《羅馬書》、《加拉太書》譯稿，檢討改進翻譯過程。並求主賜智慧與紀律，培養研究寫作的技巧能力，引導論文研究順利進展。

## 財務報告

### 107年05月—107年06月收支表

收入	NT\$	支出	NT\$
宣教事工&其他專款	765,016	宣教事工&其他專款	765,015
一般奉獻	92,250	行政費	79,468
其他奉獻	65,451	業務費	38,048
利息收入	13,053	人事費	117,068
其他專案收入	900	其他專案支出	7,520
其他收入	40,800	其他支出	37,417
<b>合計</b>	<b>977,470</b>	<b>合計</b>	<b>1,044,536</b>
		本期餘絀	-67,066
		累積餘絀	3,761,082

Wyc/fic

## ◎ 施大衛、黃明芳夫婦【澳洲一聖經翻譯、多媒體製作】

凱提其語《上帝的故事》摘要版通過審核，亞馬他拉《使徒行傳》有聲版完成第一階段剪接，《路加福音》等候經文審查，承擔團隊領袖的角色及協助當地華人福音事工等，求主施恩、賜福各樣事奉，靠主順利進行。

## 語言族群需要

### ◎ 愛在巴紐事工：

1. 巴紐地區仍然有強烈的屬靈爭戰，求主加添宣教士與當地同工靈力與恩典，一同抵擋撒旦的詭計；靠主恩典，勝過邪靈、巫術。
2. 保守信徒願意按照聖經原則處理相互報復、血債血還的部落糾紛，持續在真理上成長、成熟，不至受到異端邪說、金錢至上與世俗價值的攪擾、迷惑。
3. 保守村落裡的各級學校能按時開課，確保孩童有機會穩定接受教育。恩待各種按真理原則開辦的教學及訓練等，能順利進行，以上帝的話語及大能醫治部落百姓低自尊、低自我形象等問題，明白個人在主裡的尊貴位分與價值。

### ◎ 歌揚譯經事工：

生活在多語社會的歌揚基督徒，教會的敬拜時間也是多語進行，一般而言，歌揚教會會使用三種語言：當地國語、歌茵語及歌揚語。還沒有歌揚語聖經的教會，必須使用歌茵語聖經和詩歌。講道所使用的語言，則要看講道的人最擅長的語言，可能是歌揚語，也可能是歌茵語，或是當地的國語。

歌揚語聖經在翻譯過程中，陸續出版了聖經書卷單行本，讓許多人在還沒有全本歌揚語聖經時，可以開始閱讀使用聖經單行本。隨著聖經的翻譯，聖經翻譯員也協助教會翻譯傳統詩歌，可以在教會敬拜中使用。

隨著歌揚語資源的產生，及看到自己語言的寶貴與價值，及使用母語敬拜時的自由與喜樂，歌揚教會也開始越來越希望能夠有單單使用歌揚語的教會敬拜。經過多年的努力，今年終於有一個歌揚教會排除萬難，開始歌揚語崇拜！這個歌揚語崇拜，深獲當地信徒喜愛，讓許多歌揚人覺得很溫馨，也期待有更多的資源可以讓歌揚語崇拜更加豐富，也有更多歌揚教會能夠開始歌揚語崇拜。

### 【感恩代禱】

1. 感謝主，歌揚譯經團隊辦公室在2017年從城市搬回家鄉後，有越來越多歌揚人用不同方式參與聖經翻譯的事工。

2. 求主繼續帶領譯經團隊，與歌揚教會有密切良好的合作，共同決定聖經翻譯中合適的詞句，造福母語聖經讀者。
3. 求主感動歌揚基督徒，翻譯或創作更多歌揚語詩歌，讓歌揚語崇拜更豐富。

### ◎ 有聲聖經APP事工：

在許多少數民族地區，宣教同工及當地的基督徒費盡心力將聖經翻譯成當地的母語，但是對於多年來沒有閱讀習慣的族群朋友而言，厚厚的母語聖經實在「太沈重」，即便只有某一卷聖經的單行本，對許多民族朋友來說，只要是書籍、印刷品，幾乎不會進入他們的世界，閱讀不是他們生活中的選項。

為了翻譯好的聖經不會只積壓在倉庫裡吃灰塵，翻譯團隊費盡心思，將聖經內容以不同的形式呈現，例如可看、可聽的耶穌傳影片、聖經故事廣播劇、錄製母語有聲聖經，民族音樂曲風的詩歌創作、詩歌吟唱比賽、背經比賽……等，這些努力都屬於「經文運用」的一環。

有聲聖經APP的發展是「經文運用」裡十分重要的任務；感謝主，讓本會有機會協助台灣不同語言族群發展母語聖經APP。目前正在協助一些聖經翻譯團隊，寄望不久的將來，這些族群朋友可以在手機上順利下載他們母語的有聲聖經，幫助族群朋友及早用心靈的語言明白上帝的話語，或是協助年輕一代的族群朋友，透過聆聽有聲聖經，領略母語之美，領受上帝之愛。

### 【感恩代禱】

1. 求主幫助本會以僕人的心態協助不同語言族群發展有聲聖經APP，讓不同的語言群體能盡早以母語認識上帝的話語。
2. 求主預備、徵召、培訓合適的人選，負責有聲聖經APP事工的協調、統籌以及技術支援等。 Wycliffe

## 會務報導

- 🌱 求主帶領合適的人力、資源，加入辦公室團隊，忠心承擔「翻譯聖經、轉化生命」的使命。
- 🌱 求主賜福理監事會與辦公室團隊，同心、同工，共同思考本會的發展方向及來年的事工安排。 Wycliffe



◀ 宣教的工作既多元又融合，與主同行，經歷主大能。  
(襯底原畫：作者手繪)